

VII Устная олимпиада по лингвистике

30 октября 2022 года

Задачи для 10—11-го классов I блок

Задача 1. Введение в заблуждение (Боря Якубсон)

Даны некоторые глаголы, встречающиеся в текстах, написанных на древнеанглийском языке¹, и их значения в случайном порядке:

hуcġan, forlædan, āniman, twihуcġan, fordōn, lædan,
āhуcġan, underniman, forhуcġan, niman

ненавидеть, разрушить, думать, приводить, изобрести,
украсть, ввести в заблуждение, забрать, расходиться во
мнениях, держать

Задание 1. Установите соответствия между глаголами и их значениями, если глагол *dōn* значит ‘делать’.

Задание 2. Объясните, что могут значить глаголы *forspendan* и *āspendan*, если *spendan* — это известный вам глагол ‘тратить, расходовать’ (совр. *spend*).

Задание 3. Объясните, что может значить глагол *twidǣlan*, если *dǣlan* значит ‘делить’.

Примечание. Чёрточка над гласной обозначает долготу. *у* читается как *ю* в слове *люди*; *ġ* может читаться как *й* или как *дж*; *ǣ* — особый гласный древнеанглийского языка.

¹Древнеанглийский язык — раннее состояние английского языка, также называемое англосаксонским языком, на котором говорили в Англии и Южной Шотландии в период примерно с VII и до XI века.

Задача 2. На обед поедим апельсинов в Шанхае (Маша Игнатенко)

Даны слова на литературном китайском языке² и их переводы на русский в перепутанном порядке.

午饭, 桌子, 橙子, 下午, 上海, 橙色, 上午, 饭桌,
红色, 咖啡, 饭馆, 吃饭

оранжевый цвет, кушать, стол для еды,
стол, кофе, апельсин, красный цвет,
Шанхай (буквально 'верховье моря'),
вечер, ресторан, обед, утро

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите с китайского: 咖啡馆, 咖啡色.

Задание 3. Как вы думаете, какую роль играет в словах из условия иероглиф 子?

²Литературный китайский (путунхуа) — язык сино-тибетской семьи, один из самых распространённых языков мира, рабочий язык ООН.

Задача 3. Так вышло! (Макс Меленченко)

Даны предложения на хпюкском диалекте агульского языка³ и их переводы на русский язык. В предложении 7 одно слово пропущено.

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Дада гуни глутуне. | Отец съел хлеб. |
| 2. Шуйнуйки кледж члурхуне. | Ребёнок порвал письмо. |
| 3. Рушафас гур гулуне. | Девочка потеряла миску. |
| 4. Гадайи час хев аргуне. | Мальчик сломал для нас орех. |
| 5. Зафас берхлем члурхуне. | Так вышло, что я порвал платье. |
| 6. Бавафас неkk аттузуне. | Мать пролила молоко. |
| 7. _____ зас раkk дахъуне. | Девочка открыла мне дверь. |
| 8. Чафас гур аргуне. | |
| 9. Гадайи неkk аттузуне. | |
| 10. | Мальчик потерял письмо. |
| 11. | Отец сломал дверь. |

Задание 1. Заполните пустые ячейки для предложений 8—11. Если в каких-то случаях возможно несколько вариантов ответа, укажите их все.

Задание 2. Вставьте пропущенное слово в предложении 7.

Примечание. *ɟl, kl, ml, cl, хъ* — особые согласные; *уь* — особый гласный агульского языка.

Автор благодарит Солмаз Рамазановну Мерданову и Тимура Анатольевича Майсака за помощь в составлении задачи.

³Агульский язык принадлежит к восточнокавказской семье, на нём говорит около 30 тысяч человек в южном Дагестане. Хпюкский диалект распространён в селе Хпюк.

Задачи для 10—11-го классов

II блок

Задача 4. Логи (Даша Чистякова)

Даны предложения на шугнанском языке⁴ и их переводы на русский.

1. Пиш тар му дод йат.
Кошка подошла к моему отцу.
2. Пиш пи вед сифад.
Кошка залезла на иву.
3. Дуд пи осмун андуйд.
Дым поднимался к небу.
4. Уидā ас жйр-ти ар ъац зибуд.
Мальчик прыгнул с камня в воду.
5. Му холā ар қишлоқ хāвд.
Моя тётя спустилась в кишлак.
6. Карамшо пидйнд-ти нўст.
Карамшо сидел на пороге.
7. Дафдар китоб бйр вўд.
Тетрадь была под книгой.
8. Му дод ас стол-ти китоб зоѣт.
Мой отец взял со стола книгу.

Совет. В традиционной шугнанской орфографии некоторые отдельные слова записываются через дефис с другими. Не обращайтесь внимания на дефисы.

⁴Шугнанский язык принадлежит к иранской группе индоевропейской семьи. На нём говорят около 100 тысяч человек в Таджикистане и Афганистане.

Задание 1. Переведите следующие предложения, зная, что слово «положил» в данном контексте переводится как *чӯд*, слово «дом» — *чи̇д*, «гора» — *кӯ*.

1. Карамшо взял книгу из-под камня.
2. Моя тётя залезла на гору.
3. Мальчик положил книгу на камень.
4. Мой отец подошёл к дому.

Задание 2. Переведите на шугнанский, если слово *дарӯн* означает ‘в’, ‘внутри’: *Мальчик сидел в доме*.

Задание 3. Как вы думаете, какое время суток шугнанцы образно называют *хӣр ар жӣр*, если слово *хӣр* переводится как ‘солнце’?

Примечание. *w* читается как английское *w* в слове *water*, *Δδ* — как английское *th* в слове *there*, *ǰ* — как русское *х*. Черта над гласной обозначает долготу. *x*, *y*, *q* — особые согласные; *ӯ* — особый гласный шугнанского языка.

Задача 5. Это очень простой танец (Пётр Федосов)

Внимание! В этой задаче есть видеоматериалы. Если вы участвуете в Олимпиаде онлайн, то перейдите по ссылке maxmerben.github.io, чтобы посмотреть эти материалы в своём браузере. Если вы пришли на Олимпиаду вживую, то попросите модераторов провести вас в компьютерный класс — там вы сможете посмотреть эти материалы. После решения этой задачи вам нужно будет вернуться в вашу аудиторию.

Один из видов исторического танца — кадрили — состоит из фигур. Даны видео 1—7 с кадильными фигурами и названия этих фигур в перепутанном порядке.

chaîne anglaise, grande chaîne des dames,
demi-chaîne des dames, chaîne des cavaliers, grande chaîne,
demi-promenade, moulinet des cavaliers

Задание 1. Установите соответствия.

Задание 2. Одно из названий фигур, приведённых в задаче, не образуется по выведенным вами правилам (соответствуй оно им, оно должно было бы быть длиннее на одно слово). Напишите это название. Какое слово стоило бы добавить при полном соблюдении выведенных вами правил?

Задание 3. Назовите движения в видео 8–9.

Задание 4. Опишите движение: *demi-grande chaîne des cavaliers*.

Задание 5. Дано начало кадрили «Летучая мышь» (видео 10). Опишите движения на видео (без учёта поклонов, с которых начинается танец).

Примечание. На практике при назывании движений вместо французских слов могут использоваться и русские; например, вместо *moulinet des cavaliers* могут сказать «мулине кавалеров»

Автор выражает свою благодарность Софье Василец, Софье Главатских, Леониду Зайцеву, Анне Казаковой, Ниязу Кирееву, Ивану Ольхову, Ольге Тужик и Екатерине Шерстневой за ценнейшее соучастие в подготовке видеоматериала, а также Анне Коган и Ольге Шаблыккиной, без которых составление этой задачи оказалось бы для автора невозможным.

Задача 6. Холодный расчёт (Эля Кожевникова)

Даны шесть числительных финского и шесть числительных старофинского языка и их числовые значения в перепутанном порядке:

kaksisataaviisikolmatta, neljätoista, kuusikymmentäkolme,
neljäsaakuusikuudetta, kahdeksan, kaksineljättä,
kolmeseitsemättä, kaksisataakaksikymmentäviisi,
kolmekymmentäkaksi, neljäsaaviisikymmentäkuusi

32, 14, 63, 8, 225, 456

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на русский язык (укажите числовые значения):

seitsemänkymmentä, satakaksitoista, kymmenen,
kahdeksansataayhdeksänkahdeksatta

Задание 3. Известно, что среди числительных предыдущего задания только одно в современном финском языке выглядит иначе. Зная это, переведите на финский и старофинский язык: 19, 88, 150, 747.

Задание 4*. Предположите, как по-фински будет выглядеть число 1.

Примечание. *ä* — особый гласный финского языка, близкий русскому [a] в слове *пять*; *y* — особый гласный финского языка, близкий русскому [y] в слове *тюль*.

Задачи для 10—11-го классов

III блок

Задача 7. FYI (Тихон Пшеницын)

В разных странах используются различные системы классификации книг; например, в России используются универсальная десятичная классификация (УДК) и библиотечно-библиографическая классификация (ББК) — их вы можете найти на первой странице большинства книг. В Швеции используется своя система классификации — SAB. В соответствии с ней каждой книге присваивается один или более кодов в зависимости от её тематики.

Ниже представлены 17 книг из шведской базы данных, написанных авторами из разных стран (названия книг приведены также на русском языке):

- A. Svensk-esperanto ordbok / av G. H. Backman.
Шведско-эсперантский словарь
- B. La formación de palabras en español / Manuel Alvar Ezquerro.
Образование слов в испанском
- C. Advances in the sign language development of deaf children / edited by Brenda Schick, Marc Marschark, and Patricia Elizabeth Spencer.
Успехи в разработке жестовых языков для глухих детей
- D. Aperçus de morphologie du français / sous la direction de Bernard Fradin, Françoise Kerleroux et Marc Plénat.
Взгляд на французскую морфологию
- E. Švedsk-ukraïnsk slovník / I. Namakštans'ka, Ja. Namakštans'kyj, I. Makridova, G. Borseman-Aléstedt.
Шведско-украинский словарь
- F. El español y su sintaxis / Silvia Burunat, Julio Burunat, Elizabeth D. Starčević
Испанский язык и его синтаксис
- G. English-Ido dictionary / by L. H. Dyer.
Англо-идо словарь
- H. Esperanto-Ido / vortara kompara de la du internaciaj helplingvoj, kun la afiksoj, la tabelo de la korelativaj vortoj kaj la plena gramatiko

el la fundamento de Heinz Jacob.

Эсперанто-идо / сравнительный словарь двух международных вспомогательных языков с аффиксами, таблицей соотносящихся друг с другом слов и полной грамматикой

- I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / Wolfgang Fleischer
Словообразование в современном немецком языке
- J. Polnyj anglo-russkij slovar' : 70000 slov = Complete English-Russian dictionary / A. Aleksandrov.
Полный англо-русский словарь: 70 000 слов
- K. bab.la [Elektronisk resurs] Online dictionary for 25 languages.
bab.la [Электронный ресурс] Онлайн-словарь 25 языков
- L. Svenskt teckenspråkslexikon / [redaktör: Tomas Hedberg] ; [översättare: Tommy Lyxell, Elisabet Tersmeden-Lundquist ; fotograf: Mikael Lindström ; tecknare: Syed Ahmed Mumtaz].
Словарь шведского языка жестов
- M. The history of the calculus and its conceptual development / by Carl B. Boyer.
История математического анализа и его концептуального развития
- N. Historians and eighteenth-century Europe 1715-1789 / M. S. Anderson
Историки и Европа XVIII века, 1715—1789
- O. Russko-esperantskij slovar : okolo 24000 slov = Rusa-esperanta vortaro / sost. E. A. Bokarev
Русско-эсперантский словарь: около 24 000 слов
- P. Statistics for linguists / Frank Anshen.
[Математическая] статистика для лингвистов
- Q. Russko-ukrainskij i ukrainsko-russkij slovar' : otičajuščajasja leksika / L. I. Mac'ko, O. M. Sidorenko, S. V. Ševčuk.
Русско-украинский и украинско-русский словарь: отличающаяся лексика

Далее представлены SAB-коды этих книг в перепутанном порядке. Если у книги в каталоге более одного SAB-кода, то ниже все ее коды перечислены в одной ячейке таблицы через запятую.

1. Fk.022	7. Fj.012	13. F:th
2. Fma(x), Fe(x)	8. F(x)	14. Fåc(x)
3. Td:k	9. Fmb(x), Fma(x)	15. Fye(x), Fc(x)
4. Fe(x), Fyi(x)	10. Fye(x), Fma(x)	16. K:k.43
5. Få	11. Fk.013	17. Fc(x), Fmb(x)
6. Ff.022	12. Fye(x), Fyi(x)	

Задание 1. Восстановите соответствие между книгами и их SAB-кодами. Объясните, как устроена SAB-классификация.

Задание 2. Какие SAB-коды должны получить следующие книги?

R. Word formation in BSL / Mary Brennan ; [drawings: Ernst Thoutenhoofd ... ; photographs: Derek Hudspeth]

Словообразование в британском жестовом языке

S. Lexique-manuel ido-francais : racines, affixes et désinences / par J. Guignon ; avec la collaboration de L. de Beaufront

Идо-французский словарь-учебник: корни, аффиксы и окончания

T. Esperanto-grammatik i utförlig framställning / av Nils Nordlund

Грамматика эсперанто в подробном изложении

Задание 3. Какую тематику может иметь книга с SAB-кодом T:f?

Примечание 1. *å* — 27-я буква шведского алфавита, произносится как [o].

Примечание 2. Эсперанто — искусственный язык, созданный Л. М. Заменгофом в 1887 году; сегодня его знают около 2 миллионов человек. Идо — модификация эсперанто, язык, предложенный как усовершенствование последнего в 1907 году.

Примечание 3. Морфология — раздел грамматики, посвящённый изучению форм слов и механизмов словоизменения. Синтаксис — раздел грамматики, посвящённый изучению предложений и связи слов внутри них.

Задача 8. Жес(ть) (Макс Меленченко)

В рутульском языке⁵ есть несколько падежей, среди них — именительный, эргативный и дательный. Ниже даны все формы местоимений «я» и «мы» в этих падежах из трёх рутульских диалектов: мухадского, ихрекского и шиназского. В ихрекском диалекте используются два разных местоимения, которые можно перевести на русский как «мы».

жаьс, жаьтти, жес, жи (2), жийе, за, зас (3), затти, зы (3),
зыйе, йе (2), йес (2), йетти, йи

Некоторые формы совпадают для разных падежей или в разных диалектах: для них в скобках указано, сколько раз они встречаются в парадигмах склонения местоимений из этих диалектов. Например, известно, что:

1. в именительном падеже местоимение «я» совпадает во всех трёх диалектах,
2. в мухадском диалекте местоимение «мы» совпадает в именительном и эргативном падежах,
3. форму *йес* поймут и в Мухаде, и в Ихреке.

Задание 1. Заполните таблицы для местоимений «я» и «мы»:

	мухадский	ихрекский	шиназский
именительный			
эргативный			
дательный			

	мухадский	ихрекский	шиназский
именительный			
эргативный			
дательный			

Примечание. *аь* — особый гласный рутульского языка.

⁵Рутульский язык принадлежит к восточнокавказской семье, на нём говорит около 30 тысяч человек в южном Дагестане.

Задача 9. Among Us (Анастасия Шаврина)

Among Us — шуточный язык программирования, созданный по мотивам известной игры. В качестве команд в этом языке используются слова, которые часто появлялись в чате игроков.

Даны примеры программ на этом языке. При запуске программы команды выполняются последовательно. С помощью этих команд можно сохранять в памяти символы, которые вводит пользователь, и работать с ними. После текста программы показан пример взаимодействия пользователя с программой: знак << обозначает то, что ввёл пользователь, знак >> — то, что печатает программа.

```
1. YELLOW SUS
   YELLOW SUS
   GREEN SUS

   << 4
   << 3
   >> 3
```

```
2. YELLOW SUS
   YELLOW SUS
   YELLOW SUS
   YELLOW SUS
   PURPLE SUS
   GREEN SUS

   << a
   << b
   << c
   << d
   >> c
```

На самом деле программы на Among Us сохраняют в памяти не сам символ, а его номер из таблицы ASCII (специальный код, присвоенный каждому символу). Рассмотрим ещё несколько примеров кода с двумя новыми командами.

```
3. YELLOW SUS
   YELLOW SUS
   BLACK SUS
   GREEN SUS
   PURPLE SUS
```

```
BLACK SUS
GREEN SUS

<< 1
<< e
>> 101
>> e
>> 108
>> 1
```

```
4. YELLOW SUS
BLACK SUS
LIME SUS
BLACK SUS
PURPLE SUS
YELLOW SUS
BLACK SUS
LIME SUS
BLACK SUS

<< 2
>> 50
>> 100
<< 5
>> 53
>> 106
```

Задание. Что выведет эта программа при таком вводе?

```
YELLOW SUS
YELLOW SUS
LIME SUS
GREEN SUS
PURPLE SUS
LIME SUS
LIME SUS
BLACK SUS

<< 3
<< 4
```